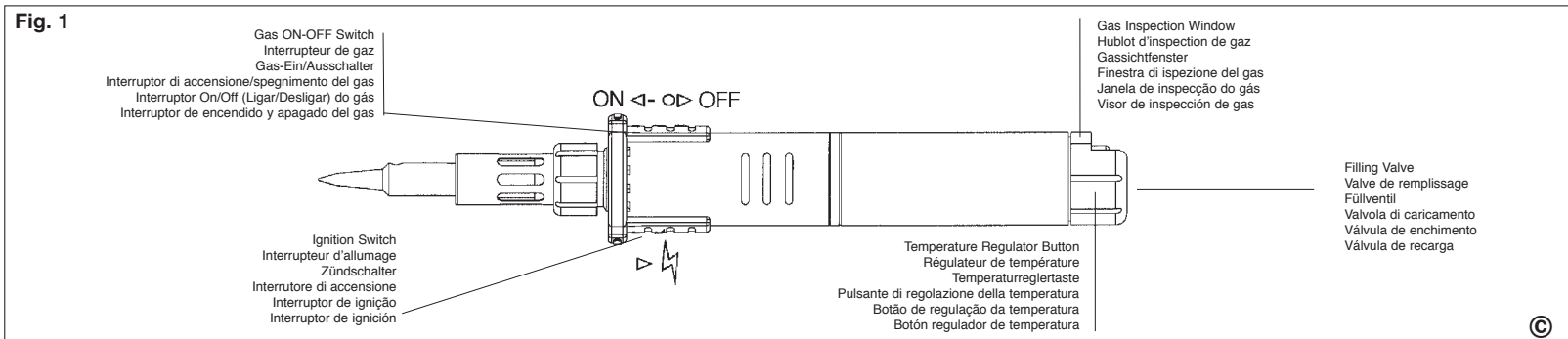


# portasol\*

## Models Super Pro/Pro II/Pro Piezo

- GB INSTRUCTIONS
- F MODE D'EMPLOI
- D GEBRAUCHSANLEITUNG
- I ISTRUZIONI PER L'USO
- P INSTRUÇÕES
- E INSTRUCCIONES



### GB - INSTRUCTION MANUAL

#### Contents

- 1.0 Warnings
- 2.0 Gas Filling
- 3.0 Ignition Sequence
- 4.0 Adjustments
- 5.0 Tip Replacement
- 6.0 Spare Parts Replacement

#### 1.0 Warnings - General

- 1.1 Your unit contains flammable gas under pressure. Use with care.
- 1.2 Keep out of the reach of children.
- 1.3 Refill away from flame with Braun, Colibri, Ronson, Rowenta or other high quality Butane cigarette lighter fuel. No other fuel type should be used.
- 1.4 Excessive Gas flow, flaming or Catalyst pulsing red to black may occur when igniting or when the regulator is set too high. It is essential to ignite the iron with the tip pointing away from face and body.
- 1.5 Ensure flames are extinguished before putting down. **Caution:** Hot gases 580°C (1075°F) are emitted from the exhaust port. Do not leave unattended. If placing on surface, leave ports facing upwards and rest iron on the cap (Fig.A). (Super Pro & Pro II - Fig H)
- 1.6 Do not drop.
- 1.7 Do not use if unit is heated above
- 1.8 Do not expose to heat above +50°C (+120°F) and avoid prolonged exposure to the sun.
- 1.9 Do not puncture or incinerate (Fig G).
- 1.10 Do not refill, ignite or use near flame or combustible materials.
- 1.11 Do not replace cap without first switching off and ensuring tip has cooled.
- 1.12 Do not attempt to dismantle, readjust or repair. These products are not user serviceable.
- 1.13 Do not inhale vapours from fluxes, plastics, foams etc.
- 1.14 Dispose of in accordance with local regulations.
- 1.15 Transportation of Hazardous Materials Regulations forbid the carriage of butane or other flammable gas products on passenger aircraft. Do not pack this item, or any other flammable gas item, in any checked or carry-on baggage.
- 1.16 This product, when used for soldering and similar applications, produces chemicals known to the State of California to cause cancer or birth defects or other reproductive harm.

#### 2.0 Gas Filling (Fig B)

- 2.1 Make sure the on/off switch is in the "off" position before filling.
- 2.2 Fill only in a well ventilated area.
- 2.3 Adaptors are not normally required when re-filling
- 2.4 To fill (Fig. B), hold unit vertically with the filling valve upwards. Push the gas re-fill cylinder down onto the filling valve. The flow of gas from the re-fill cylinder to the unit, depends on gravity.
- 2.5 Stop filling when gas spills from valve. Do not overfill.
- 2.6 Some liquid gas should be visible through the transparent section of the temperature regulator button; gas vapour alone will not generate sufficient pressure.

#### 3.0 Ignition Sequence

- 3.1 The unit is ignited by a piezo-electronic system. The gas On/Off switch is marked 1-0. The ignition switch is marked with a "M" logo.
- 3.2 **Soldering, hot air, hot knife:** Fit tip of choice and secure with retention sleeve/collet. Turn temperature regulator button to Max. setting. Hold away from face and body and push the gas switch toward the tip, this will release the gas. "Click back" on piezo ignition switch and allow to return while still maintaining light thumb pressure on the switch, this enables the gas flow interrupt to extinguish the ignition flame, and allows the

catalyst to assume combustion control. Glowing catalyst, in the lower tip exhaust port/through hot air tip, will confirm correct operating mode.

- 3.3 **Flame (blow torch):** As 3.2 above except for **Pro Piezo**, set low to medium settings. Flame may "blow itself out" at high gas flow. N.B. Flame is difficult to see under certain lighting situations. **For Super Pro & Pro II:** remove tip and tip retaining tube. Turn temperature regulator to mid setting. Turn gas on as in 3.2 above. "Click back" on piezo ignition switch and quickly release (the internal spring will provide sufficient speed). If the speed of return of the piezo switch is slowed slightly by finger pressure, the gas flow interrupt may extinguish the flame. Experience will dictate.

#### 4.0 Temperature Adjustment (Fig C)

- 4.1 Tip temperature and gas flow can be adjusted by turning the temperature regulator button within the + / - range. Note: Range of squares on **Pro Piezo**, largest square is +, smallest is -.

#### 5.0 Tip Replacement (Fig D/E)

- 5.1 **Caution:** allow to cool down completely. Tips are easily changed by unscrewing the retaining nut and sliding the tip, tube and nut, over the ignition assembly. Remove the tip and replace with new or alternate unit. Re-assemble in reverse order.(Fig. D)  
Note: for **Super Pro & Pro II** Blow Torch, see 3.3 above.

#### 6.0 Spare Part Replacement - Super Pro & Pro II only (Fig F)

- Caution:** Allow iron to cool down completely. The gas switch must be in the "off" position. Remove the tip, tube and nut as in 5.0 above.
- 6.1 **Front end burner replacement** Remove the retaining screw using a 1.5mm (1/16") allen key. Note position of retaining screw relative to alignment mark on iron. Unscrew the front end burner using, if necessary, a 13mm (1/2") spanner, ensure old insulation is removed and fit new insulation onto gas jet venturi. Fit new burner tightening until the retaining screw holes are aligned - inline with alignment marks. Lock in place by re-engaging the retaining screw. Do not over-tighten.
- 6.2 **Gas jet venturi replacement** Remove front end burner as in 6.1 above. Remove gas jet venturi by pulling directly out from iron. Replace with new gas jet venturi, aligning its flats with the corresponding flat in the bore of the iron. Fit new insulation onto gas jet venturi ensuring, where applicable, that old insulation is removed from front end burner before replacing. Replace the front end burner as in 6.1 above

Technical Specification	Super Pro	Pro II	Pro Piezo
Length (with cap)	230mm	230mm	178mm
Weight(no gas, with cap & tip)	143g	126g	75g
Operating Time (depending on setting)	60 mins	60 mins	45 min
Tip temperature (up to)			
Soldering	580°C (1075°F)	580°C (1075°F)	580°C (1075°F)
Blow Torch	1300°C (2372°F)	1300°C (2372°F)	1300°C (2372°F)
Hot Air Tip	625°C (1157°C)	625°C (1157°C)	625°C (1157°C)
Hot Knife	580°C (1075°F)	580°C (1075°F)	580°C (1075°F)
Wattage (equiv.)	125W	125W	75W
Refill time (typical)	10 seconds	10 seconds	10 seconds
Gas refill type	Butane lighter fuel	Butane lighter fuel	Butane lighter fuel
Tip selection	12	12	13
Piezo ignitor	Yes	Yes	Yes
Ignitor life (typical)	50000 cycles	50000 cycles	50000 cycles
Safety cut-off switch	Yes	Yes	Yes
Temperature adjustable	Yes	Yes	Yes
Approval	TUV	TUV	TUV

### FR - MANUEL D'INSTRUCTIONS

#### Table Des Matières

- 1.0 Mises en garde
- 2.0 Remplissage de gaz
- 3.0 Séquence d'allumage
- 4.0 Réglage
- 5.0 Remplacement de la panne
- 6.0 Remplacement des Pièces

#### 1.0 Mises en garde générales

- 1.1 Cet appareil contient des gaz inflammables sous pression. Manipuler avec précaution.
- 1.2 A conserver hors de portée des enfants.
- 1.3 Remplir le fer à souder de gaz Butane Braun, Colibri, Ronson, Rowenta ou autre gaz de briquet butane de qualité. N'utiliser aucun autre type de gaz. Effectuer cette opération à l'écart des flammes.
- 1.4 Un débit de gaz excessif, des flammes ou le passage du rouge au noir du catalyseur peuvent se produire lors de l'allumage ou lorsque le réglage du régulateur est trop élevé. Toujours allumer le fer avec la panne le plus loin possible du visage et du corps.
- 1.5 S'assurer que les flammes sont éteintes avant de poser le fer. **Attention:** L'orifice d'échappement émet des gaz très chauds (580 °C). Ne jamais laisser le fer sans surveillance. Toujours le poser avec l'orifice d'échappement dirigé vers le haut et la panne reposant sur l'embout de protection (Fig A). (Super Pro & Pro II - Fig H)
- 1.6 Ne pas faire tomber.
- 1.7 Ne pas utiliser le fer s'il est endommagé.
- 1.8 Ne pas exposer à des températures supérieures à +50 °C et éviter toute exposition prolongée au soleil.
- 1.9 Ne pas percer ni incinérer (Fig G).
- 1.10 Ne pas remplir, allumer ou utiliser à proximité d'une flamme ou de matériaux combustibles.
- 1.11 Ne pas remplacer l'embout de protection sans avoir au préalable éteint l'appareil et s'être assuré que la panne a refroidi.
- 1.12 Ne pas tenter de démonter, réajuster ou réparer le fer. L'entretien de ces produits ne peut être effectué par l'utilisateur.
- 1.13 Ne pas respirer les vapeurs des flux, des plastiques, des mousses, etc.
- 1.14 Mettre les matériaux au rebut conformément aux règlements locaux.
- 1.15 Les réglementations concernant le transport de matériaux dangereux interdisent le transport de butane ou autres produits à base de gaz inflammables à bord d'un avion de passagers. Cet appareil, tout comme n'importe quel autre dispositif contenant un gaz inflammable, n'est donc pas autorisé dans les bagages en soute comme dans les bagages à main.

#### 2.0 Remplissage de gaz (Fig B)

- 2.1 S'assurer que l'interrupteur est sur « arrêt » avant de remplir l'appareil.
- 2.2 Remplir le fer uniquement dans un espace bien ventilé.
- 2.3 De manière générale, aucun adaptateur n'est nécessaire lors du remplissage.
- 2.4 Pour remplir le fer (Fig.A), le maintenir à la verticale, avec la valve de remplissage dirigée vers le haut et enfoncer la bombonne de gaz sur la valve de remplissage. Le débit de gaz de la bombonne vers le fer dépend de la gravité.
- 2.5 Cesser le remplissage lorsque du gaz s'échappe de la valve. Ne pas remplir de façon excessive.
- 2.6 Du gaz liquide doit être visible dans le hublot du régulateur de température. À elle seule, la vapeur de gaz ne produira pas une puissance suffisante.

#### 3.0 Séquence d'allumage

- 3.1 L'allumage de l'appareil est effectué par un système électronique piezo. L'interrupteur de gaz porte les symboles 1-0 La commande d'allumage porte un symbole en forme d'éclair ( M ).
- 3.2 **Panne de soudure, générateur d'air chaud, couteau.** Installer la panne désirée et la fixer à l'aide de la gaine ou du collet de rétention. Mettre le régulateur de température en position maximale. L'éloigner du visage et du corps puis pousser l'interrupteur de gaz vers la panne pour libérer le gaz. Appuyer brièvement sur la commande d'allumage Piezo et la laisser revenir en position tout en exerçant une légère pression sur la commande avec le pouce pour interrompre l'arrivée de gaz et éteindre ainsi la flamme et permettre au

catalyseur de contrôler la combustion. Une émission de chaleur en provenance du catalyseur situé dans l'orifice d'échappement ou de la panne d'air chaud indique le mode de fonctionnement de l'appareil.

- 3.3 **Flamme (chalumeau).** Même procédure que pour 3.2, mais pour l'appareil **Pro Piezo**, mettre le régulateur de température en position minimale ou à mi-course. Une flamme peut provoquer une légère explosion en cas de forte arrivée de gaz. N.B.: Les flammes peuvent être difficiles à distinguer selon l'éclairage. **Pour Super Pro & Pro II:** retirer la panne et son tube de fixation. Mettre le régulateur de température à mi-course. Activer la commande des gaz comme indiqué à l'étape 3.2 ci-dessus. Appuyer brièvement sur la commande d'allumage piezo et relâcher rapidement (le ressort interne fournit une vitesse suffisante). Si la vitesse de retour de la commande piezo est ralentie par la pression du doigt, l'interruption de l'arrivée de gaz risque d'éteindre la flamme. Le bon réflexe viendra avec l'usage.

#### 4.0 Réglage de la température (Fig C)

- 4.1 La température de la panne et l'arrivée de gaz peuvent être réglées en ajustant le régulateur de température sur la plage + / -. Remarque : sur les appareils **Pro Piezo**, cette plage est indiquée par des carrés : le plus grand correspond à +, le plus petit à -.

#### 5.0 Remplacement de la panne (Fig D/E)

- 5.1 **Attention:** laisser la panne refroidir complètement. Les pannes peuvent facilement être remplacées en dévissant l'écrou de serrage puis en faisant coulisser la panne, le tube et l'écrou sur l'allumeur. Retirer la panne et la remplacer par une pièce neuve ou différente. Assembler à nouveau la panne en effectuant l'opération dans l'ordre inverse (Fig. D). Remarque: pour le chalumeau **Super Pro & Pro II**, voir l'étape 3.3 ci-dessus.

#### 6.0 Remplacement Des Pièces Super Pro & Pro II uniquement. (Fig F)

- Attention:** Laisser le fer refroidir complètement. La commande de gaz doit être en position désactivée. Retirer la panne, le tube et l'écrou comme indiqué à l'étape 5.0 ci-dessus.
- 6.1 **Remplacement du brûleur avant** Retirer la vis de fixation à l'aide d'une clé hexagonale de 1,5 mm. Noter la position de la vis de fixation par rapport au repère d'alignement figurant sur le fer. Dévisser le brûleur avant à l'aide d'une clé de 13 mm, si nécessaire, tout en veillant à bien retirer l'ancien isolant et à le remplacer par un nouveau sur la buse de gaz neuve. Installer le nouveau brûleur en serrant jusqu'à ce que les trous des vis de fixation soient alignés avec les repères. Réinsérer la vis de fixation pour réattacher le tout. Ne pas serrer de façon excessive.
- 6.2 **Remplacement de la buse de gaz.** Retirer le brûleur avant comme indiqué à l'étape 6.1 ci-dessus. Déboîter la buse de gaz du fer. La remplacer par une buse de gaz neuve et l'installer en alignant sa partie plate avec la partie plate correspondante dans l'alésage du fer. Installer un nouvel isolant sur la buse de gaz en veillant, le cas échéant, à bien retirer au préalable l'ancien isolant du brûleur avant. Remplacer le brûleur avant comme indiqué à l'étape 6.1 ci-dessus.

Spécifications techniques	Super Pro	Pro II	Pro Piezo
Longueur (avec embout)	230mm	230mm	178mm
Poids (sans gaz, avec embout et panne)	143g	126g	75g
Durée de fonctionnement (selon réglage)	60mn	60mn	45mn
Température de panne (max)			
Soudure	580°C	580°C	580°C
Chalumeau	1300°C	1300°C	1300°C
Générateur d'air chaud	625°C	625°C	625°C
Couteau	580°C	580°C	580°C
Puissance (équiv.)	125 W	125 W	75 W
Temps de remplissage typique	10 s	10 s	10 s
Type de gaz de remplissage	Butane pour briquet	Butane pour briquet	Butane pour briquet
Choix de pannes	12	12	13
Allumeur Piezo	Oui	Oui	Oui
Durée de vie de l'allumeur (typique)	50 000 cycles	50 000 cycles	50 000 cycles
Disjoncteur	Oui	Oui	Oui
Réglage de la température	Oui	Oui	Oui
Homologation	TUV	TUV	TUV

### DE - GEBRAUCHSANWEISUNG

#### Inhalt

- 1.0 Warnhinweise
- 2.0 Gasbefüllung
- 3.0 Zündfolge
- 4.0 Einstellungen
- 5.0 Austausch der Lötspitze
- 6.0 Einbau Von Ersatzteilen

#### 1.0 Allgemeine Warnhinweise

- 1.1 Ihr Gerät enthält brennbares Druckgas. Mit Vorsicht benutzen.
- 1.2 Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- 1.3 Mit Butangas der Marken Braun, Colibri, Ronson, Rowenta oder anderem hochwertigem Butangas für Feuerzeuge in sicherem Abstand von offenen Flammen nachfüllen. Keine andere Brennstoffart verwenden.
- 1.4 Beim Zünden bzw. bei zu hoher Reglereinstellung kann es zu starkem Gasstrom, Sengen oder Katalysatorpulsen von Rot nach Schwarz kommen. Beim Zünden den LötKolben unbedingt von Gesicht und Körper abwenden.
- 1.5 Überzeugen Sie sich davon, dass die Flammen erloschen sind, bevor Sie den LötKolben aus der Hand legen. **Achtung:** Aus der Ausströmöffnung entweichen heiße Gase (580°C). Nicht unbeaufsichtigt lassen. Beim Ablegen Ausströmöffnungen nach oben drehen und LötKolben auf dem Deckel plazieren (Abb. A). (Super Pro & Pro II - Abb. H)
- 1.6 Nicht fallen lassen.
- 1.7 Nicht benutzen, falls das Gerät Schaden erlitten hat.
- 1.8 Das Gerät vor Hitze über +50°C und vor ausgedehnter Sonnenlichtbestrahlung schützen.
- 1.9 Nicht durchstechen oder verbrennen (Abb. G).
- 1.10 In der Nähe von Feuer bzw. brennbaren Materialien Gerät nicht befüllen, zünden oder damit arbeiten.
- 1.11 Deckel erst aufsetzen, wenn Gerät abgeschaltet und Spitze abgekühlt ist.
- 1.12 Nicht auseinandernehmen, nachrichten oder reparieren. Die Geräte sind nicht vom Benutzer zu warten.
- 1.13 Dämpfe von Schmelzmitteln, Kunststoff, Schaumstoff usw. nicht einatmen.
- 1.14 Beim Entsorgen die vor Ort geltenden Bestimmungen befolgen.
- 1.15 Nach der Verordnung über die Beförderung gefährlicher Güter ist das Mitführen von Butangas oder anderen brennbaren Gasen in Personflugzeugen nicht gestattet. Dieses Gerät sowie andere brennbare Gasobjekte nicht im Handgepäck oder aufzugebenden Gepäck mitführen.

#### 2.0 Gasbefüllung (Abb. B)

- 2.1 Vor dem Befüllen des Geräts den Schalter auf „Aus“ („off“) stellen.
- 2.2 Nur in einem gut belüfteten Raum befüllen.
- 2.3 Zum Nachfüllen wird normalerweise kein Verbindungsstück benötigt.
- 2.4 Zum Befüllen (Abb. A) das Gerät senkrecht halten, so dass das Füllventil nach oben zeigt. Den Gasnachfüllbehälter nach unten auf das Füllventil drücken. Der Gasfluss vom Nachfüllbehälter ins Gerät ist von der Schwerkraft abhängig.
- 2.5 Das Befüllen beenden, wenn am Ventil Gas austritt. Nicht zuviel Gas nachfüllen.
- 2.6 Etwas Flüssiggas sollte durch den transparenten Teil der Temperaturreglertaste zu sehen sein; Gasdampf allein schafft keinen ausreichenden Druck.

#### 3.0 Zündfolge

- 3.1 Das Gerät wird durch ein piezo-elektronisches System gezündet. Der Ein/Ausschalter für das Gas ist mit 1-0 gekennzeichnet. Der Zündschalter ist mit einem „M“ gekennzeichnet.
- 3.2 **Löten, Heißluft, Hotknife:** Spitze Ihrer Wahl aufsetzen und mittels Arretierung/Manschette sichern. Temperaturreglerknopf auf Max. stellen. Das Gerät von Gesicht und Körper entfernt halten und den Gasschalter Richtung Spitze schieben, um Gas entweichen zu lassen. Piezo-Zündschalter zurückklicken und bei leichtem Daumendruck auf den Schalter diesen in die Ausgangsposition zurückkehren lassen. Dadurch kann der Gasstromunterbrecher die Zündflamme löschen und der Katalysator die Brennkontrolle

übernehmen. Ein glühender Katalysator in der Ausströmöffnung am unteren Ende der Spitze/an der gesamten Heißluftspitze bestätigt den korrekten Betriebsmodus.

- 3.3 **Flamme (Lötampe)** Wie in 3.2, bei **Pro Piezo** allerdings auf niedrige bis mittlere Einstellung bringen. N.B. Bei starkem Gasstrom kann Flamme „sich selbst ausblasen“. Bei bestimmten Lichtverhältnissen ist die Flamme schlecht zu sehen.

**Bei Super Pro & Pro II** die Spitze und ihre Halteröhre entfernen. Temperaturreglar auf mittlere Einstellung bringen. Gas wie in 3.2 einschalten. Piezo-Zündschalter zurückklicken und schnell loslassen; die eingebaute Feder sorgt für schnelles Zurückspringen. Falls der Piezoschalter aufgrund des Fingerdrucks zu langsam zurückspringt, kann ein unterbrochener Gasstrom die Flamme löschen. Hierbei ist etwas Erfahrung notwendig.

#### 4.0 Temperatureinstellung (Abb. C)

- 4.1 Temperatur der Lötspitze und Gasstrom lassen sich mit der Temperaturreglertaste zwischen + und + einstellen. Hinweis: Bei **Pro Piezo** ist das größte Quadrat + und das kleinste -.

#### 5.0 Austausch der Lötspitze (Abb. D/E)

- 5.1 **Achtung:** LötKolben ganz abkühlen lassen. Die Spitze lässt sich leicht auswechseln, indem man die Haltemutter löst und Spitze, Röhre und Mutter über das Zündelement schiebt. Spitze abnehmen und durch ein neue bzw. andere Spitze ersetzen. In umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen (Abb. D). Hinweis: Bei **Super Pro & Pro II** Lötampe siehe 3.3.

#### 6.0 Einbau Von Ersatzteilen Nur für Super Pro & Pro II (Abb. F)

- Achtung:** LötKolben abkühlen lassen. Der Gasschalter muss ausgeschaltet sein („off“). Spitze, Röhre und Mutter wie bei Punkt 5.0 entfernen.
- 6.1 **Austausch des Frontbrennelements:** Halteschraube mit einem 1,5 mm Inbusschlüssel entfernen. Position der Halteschraube zur Ausrichtungsmarkierung am LötKolben beachten. Das Frontbrennelement eventuell mit Hilfe eines 13 mm Schraubenschlüssels abschrauben, altes Isoliermaterial entfernen und neue Isolierung auf der Venturi-Gasdüse anbringen. Neues Element so weit festschrauben, bis die Schraublöcher an der Markierung ausgerichtet sind. Durch Anziehen der Halteschraube sichern. Schraube nicht zu fest anziehen.
- 6.2 **Austausch der Venturi-Gasdüse:** Frontbrennelement wie unter Punkt 6.1 beschrieben entfernen. Venturi-Gasdüse vom LötKolben abziehen. Zur Montage der neuen Venturi-Gasdüse die flache Seite an der entsprechenden flachen Seite in der Ausbohrung des LötKolbens ausrichten. Neue Isolierung auf der Venturi-Gasdüse anbringen und ggf. vor dem Austausch altes Isoliermaterial vom Frontbrennelement entfernen. Frontbrennelement wie in 6.1 beschrieben entfernen.

Technische Daten:	Super Pro	Pro II	Pro Piezo
Länge (mit Deckel)	230mm	230mm	178mm
Gewicht (ohne Gas, mit Deckel und Spitze)	143g	126g	75g
Betriebszeit (abhängig von Einstellung)	60 Minuten	60 Minuten	45 Minuten
Spitzentemperatur (bis max.)			
Löten	580°C	580°C	580°C
Lötampe	1300°C	1300°C	1300°C
Heißluftspitze	625°C	625°C	625°C
Hot Knife	580°C	580°C	580°C
Watt (Vergleichswerte)	125W	125W	75W
Nachfüllzeit (durchschnittl. Sekundenzahl)	10 Sekunden	10 Sekunden	10 Sekunden
Nachfüllgasart	Butanfeuerzeuggas	Butanfeuerzeuggas	Butanfeuerzeuggas
Auswahl an Lötspitzen	12	12	13
Piezozündung	Ja	Ja	Ja
Zuverlässigkeit (Durchschnitt)	50.000 Zündungen	50.000 Zündungen	50.000 Zündungen
Sicherheitsverstellbar	Ja	Ja	Ja
Temperatur verstellbar	Ja	Ja	Ja
TÜV-Geprüft	TUV	TUV	TUV



## IT - MANUALE DELLE ISTRUZIONI

### Contenuto Regno Unito

- 1.0 Avvertenze
- 2.0 Carica del gas
- 3.0 Sequenza di accensione
- 4.0 Regolazioni
- 5.0 Sostituzione della punta
- 6.0 Sostituzione Delle Parti Di Ricambio

### 1.0 Avvertenze – Generalità

- 1.1 L'unità contiene gas infiammabile sotto pressione. Utilizzare con cura.
- 1.2 Tenere al di fuori della portata dei bambini.
- 1.3 Ricaricare lontano dalla fiamma con Braun, Colibri, Ronson, Rowenta o altro combustibile **butano** di alta qualità per accendino. Non va utilizzato alcun altro tipo di combustibile.
- 1.4 All'accensione o quando il regolatore è impostato ad un livello troppo elevato può verificarsi un flusso eccessivo di gas, emissione di fiamme o pulsazione del catalizzatore da rosso a nero. È essenziale accendere il ferro con la punta rivolta lontano dal viso e dal corpo.
- 1.5 Accertarsi che le fiamme siano spente prima di riporre. **Attenzione:** Dall'apertura di scarico sono emessi gas caldi a 580 °C. Non lasciare incustodito. Se si colloca su una superficie, lasciare le aperture rivolte verso l'alto e appoggiare il ferro sul cappuccio (Fig. A). (Super Pro & Pro II - Fig H)
- 1.6 Non lasciare cadere.
- 1.7 Non utilizzare se l'unità è danneggiata
- 1.8 Non esporre al calore a temperature superiori a +50 °C ed evitare l'esposizione prolungata al sole.
- 1.9 Non forare né incenerire (Fig G).
- 1.10 Non ricaricare, accendere o utilizzare in vicinanza di fiamme o di materiali combustibili.
- 1.11 Non ricollocare il cappuccio senza prima aver spento ed essersi accertati che la punta si sia raffreddata.
- 1.12 Non tentare di smontare, regolare nuovamente o riparare. La manutenzione di questi prodotti non è possibile all'utente.
- 1.13 Non inalare vapori da flussi, materiali plastici, schiume ecc.
- 1.14 Smettere in conformità alle normative locali.
- 1.15 Le normative per il trasporto di materiali pericolosi vietano il trasporto di butano o di altri prodotti con gas infiammabili su aerei per il trasporto di passeggeri. Non mettere questo articolo, né qualsiasi altro articolo con gas infiammabili, in alcun bagaglio controllato o a mano.

### 2.0 Carica del gas (Fig B)

- 2.1 Accertarsi che l'interruttore di accensione/spengimento sia in posizione "off" (spento) prima di caricare.
- 2.2 Caricare solo in un'area ben ventilata.
- 2.3 Per la ricarica non sono normalmente richiesti adattatori
- 2.4 Per caricare (Fig. A), tenere l'unità verticalmente con la valvola di carica rivolta verso l'alto. Spingere il cilindro di ricarica del gas in basso sulla valvola di carica. Il flusso di gas dal cilindro di ricarica all'unità dipende dalla gravità.
- 2.5 Arrestare la carica quando il gas è versato dalla valvola. Non riempire eccessivamente.
- 2.6 Attraverso la sezione trasparente del pulsante di regolazione della pressione dovrebbe essere visibile una parte di gas liquido; il solo vapore di gas non genera una pressione sufficiente.

### 3.0 Sequenza di accensione

- 3.1 L'unità è accesa da un sistema piezoelettronico. L'interruttore di accensione/spengimento del gas è contrassegnato 1-0. L'interruttore di accensione è contrassegnato con un logo "▲".
- 3.2 **Saldatura, aria calda, coltello caldo.** Inserire l'estremità e fissarla con un manico di bloccaggio/boccola. Ruotare il pulsante di regolazione della temperatura sull'impostazione massima. Tenere lontano da viso e corpo e premere l'interruttore del gas verso l'estremità, in modo da liberare il gas. "Premere ancora" l'interruttore dell'accensione piezoelettrica per riportarlo in posizione mantenendo ancora la fiamma accesa premendo col pollice sull'interruttore, questo consentirà di interrompere il flusso di gas per spegnere la fiamma di accensione, in modo tale che il catalizzatore potrà assumere il controllo della combustione. L'accensione del catalizzatore, nell'estremità inferiore sullo scarico/attraverso il punto di uscita dell'aria calda, confermerà la corretta modalità di funzionamento.

## P - MANUAL DE INSTRUÇÕES

### Índice

- 1.0 Avisos
- 2.0 Encher com gás
- 3.0 Sequência de ignição
- 4.0 Regulações
- 5.0 Substituição do bico
- 6.0 Substituição de Peças Sobressalentes

### 1.0 Avisos Gerais

- 1.1 A sua unidade contém gás inflamável sob pressão Utilizar com cuidado.
- 1.2 Manter fora do alcance das crianças.
- 1.3 Recarregar ao abrigo de chamas com gás butano Braun, Colibri, Ronson, Rowenta ou outro tipo de gás **butano** de alta qualidade para isqueiros. Não deve ser utilizado outro tipo de combustível.
- 1.4 Pode ocorrer um fluxo de gás excessivo, chamas ou o pulsar de vermelho a preto do Catalisador ao acender ou quando a peça reguladora estiver ajustada para muito alto. É essencial acender o ferro virando o bico na direção contrária do seu rosto e corpo.
- 1.5 Asegure-se de que as chamas estão apagadas antes de o pousar. **Cuidado:** O orifício de escape emite gases a altas temperaturas 580°C (1075°F). Não deixar a funcionar sem supervisão. Se colocar numa superfície, deixe os orifícios virados para cima e coloque o ferro na tampa (Fig. A). (Super Pro & Pro II - Fig H)
- 1.6 Não deixar cair.
- 1.7 Não utilizar caso a unidade esteja danificada.
- 1.8 Não expor a temperaturas superiores a +50°C (+120°F) e evitar a exposição prolongada ao sol.
- 1.9 Não perfurar nem incinerar (Fig G).
- 1.10 Não recarregar, acender ou utilizar perto de chamas ou de materiais combustíveis.
- 1.11 Não voltar a colocar a tampa sem desligar primeiro e sem se assegurar de que o bico já arrefeceu.
- 1.12 Não tente desmontar, reajustar ou reparar. Estes produtos não são reparáveis pelo utilizador.
- 1.13 Não inalar vapores dos materiais fundidos, plásticos, espumas, etc.
- 1.14 Eliminar de acordo com a regulamentação em vigor no local.
- 1.15 Os Regulamentos para Transporte de Materiais Perigosos proibem o transporte de gás butano ou de outros gases inflamáveis a bordo de um avião de passageiros. Não transportar este artigo ou qualquer outro artigo de gás inflamável na bagagem para check-in ou na bagagem de mão.

### 2.0 Encher com gás (Fig B)

- 2.1 Certifique-se de que o interruptor on/off (ligar/desligar) está na posição "off" antes de proceder ao enchimento.
- 2.2 Encher apenas numa área bem ventilada.
- 2.3 Geralmente, não são necessários adaptadores para recarregar.
- 2.4 Para encher (Fig. A), segurar verticalmente na unidade com a válvula de enchimento virada para cima. Empurrar o cilindro de recarga de gás para baixo em direção à válvula de enchimento. O fluxo de gás, do cilindro de recarga para a unidade, depende da gravidade.
- 2.5 Parar de encher quando o gás começar a derramar da válvula. Não encher demasiado.
- 2.6 Deverá ver-se algum gás líquido através da secção transparente do botão de regulação da temperatura; o vapor de gás por si só não gera pressão suficiente.

### 3.0 Sequência de ignição

- 3.1 A ignição da unidade é feita por intermédio de um sistema piezo-eléctrico O interruptor On/Off (Ligar/Desligar) do gás está marcado com 1-0. O interruptor de ignição tem um logotipo com uma "▲".
- 3.2 **Soldadura, ar quente, faca quente.** Coloque o bico que deseja e prenda-o com o colar/manga de retenção. Rode o botão regulador da temperatura até ao limite máximo. Mantenha afastado do rosto e corpo e empurrar o botão do gás em direção ao bico; isto libertará o gás. 'Clique para trás' no botão de ignição piezo e deixe que volte à posição inicial enquanto prime ligeiramente o botão com o polegar; isto permite que a interrupção do fluxo de gás apague a chama de ignição e permite ao catalisador assumir o controlo da combustão. O catalisador incandescente, no orifício de escape inferior do bico/através do bico de ar quente, confirmará o modo de funcionamento correcto.

## ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES

### Contenido

- 1.0 Advertencias
- 2.0 Recarga de gas
- 3.0 Secuencia de ignición
- 4.0 Ajustes
- 5.0 Sustitución de la punta
- 6.0 Sustitución de Piezas de Repuesto

### 1.0 Advertencias generales

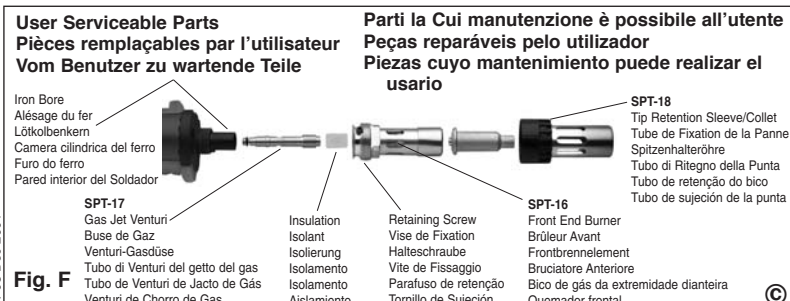
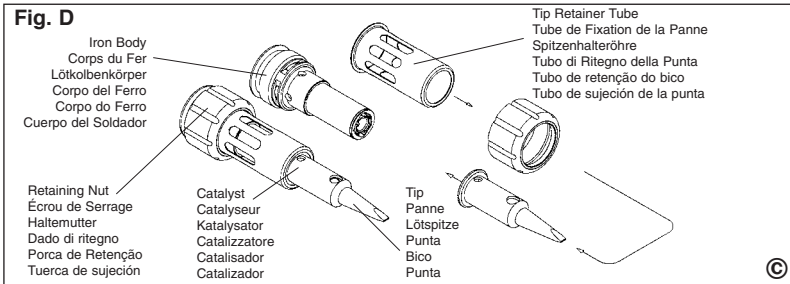
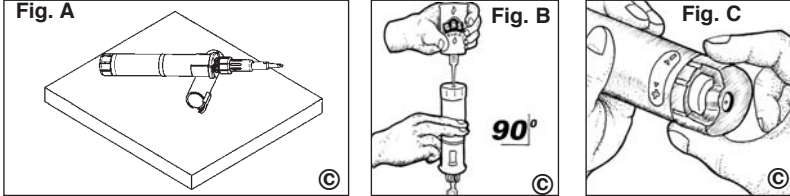
- 1.1 Esta unidad contiene gas inflamable a presión. Utilícelo con cuidado.
- 1.2 Manténgase fuera del alcance de los niños.
- 1.3 Recárguela manteniéndose a distancia de la llama con Braun, Colibri, Ronson, Rowenta u otro combustible de **butano** para encendedores. No debería utilizarse ningún otro tipo de combustible.
- 1.4 Puede que el flujo de gas sea excesivo, que se produzcan llamas o que el catalizador oscile entre rojo y negro durante la ignición o si el regulador está demasiado alto. Es esencial que la ignición del soldador se realice con la punta en dirección opuesta a la cara y el cuerpo.
- 1.5 Asegúrese de que las llamas se hayan apagado antes de apoyarla en una superficie. **Precaución:** Se expulsan gases a 580°C a través del orificio de escape. No la deje sin supervisión. Si la coloca sobre una superficie, oriente los orificios hacia afuera y apoye el soldador en la tapa (Fig. A). (Super Pro & Pro II - Fig H)
- 1.6 No la deje caer.
- 1.7 No utilice la unidad si está dañada.
- 1.8 No la someta a temperaturas superiores a +50°C y evite la exposición prolongada al sol.
- 1.9 No la perforo ni incinere (Fig G).
- 1.10 No la recargue, encienda ni utilice cerca de llamas o materiales combustibles.
- 1.11 No vuelva a colocar la tapa sin haberla apagado y haberse asegurado de que la punta se ha enfriado.
- 1.12 No intente desmontarla, reajustarla ni repararla. El mantenimiento de estos productos no puede ser realizado por el usuario.
- 1.13 No inhale humo procedente de fundentes, plásticos, espumas, etc.
- 1.14 Deséchela de acuerdo con las regulaciones locales.
- 1.15 Las regulaciones de transporte de materiales peligrosos prohíben el transporte de butano u otros productos de gas inflamable en aviones de pasajeros. No incluya este artículo, ni cualquier otro artículo con gas inflamable, en el equipaje de mano o facturado.
- 1.16 Este producto, al ser utilizado en soldadura ó aplicaciones similares, produce químicos reconocidos por el Estado de California que causan cáncer y defectos de nacimiento ó daños al sistema reproductivo.

### 2.0 Recarga de gas (Fig B)

- 2.1 Asegúrese de que el interruptor de encendido y apagado se encuentre en posición de apagado (off) antes de recargarla.
- 2.2 Recárguela únicamente en una zona bien ventilada.
- 2.3 No se suelen necesitar adaptadores al recargar.
- 2.4 Para recargarla (Fig. A), mantenga la unidad vertical con la válvula de recarga hacia arriba. Inserte el cilindro de recarga de gas en la válvula de recarga. El flujo de gas del cilindro de recarga a la unidad depende de la gravedad.
- 2.5 Deje de recargarla cuando rebese gas de la válvula. No la recargue en exceso.
- 2.6 Debería verse algo de gas líquido a través de la sección transparente del botón regulador de temperatura; no es posible generar la presión necesaria únicamente con vapor de gas.

### 3.0 Secuencia de ignición

- 3.1 La ignición de la unidad se lleva a cabo mediante un sistema piezoeléctrico. El interruptor de encendido y apagado del gas aparece marcado con 1-0. El interruptor de ignición está marcado con un logotipo de "▲".
- 3.2 **Soldadura, aire caliente, cuchilla caliente.** Ajuste la punta que desee y sujétela con la anilla/funda de retención. Ponga el botón regulador de temperatura en el ajuste máximo. Manteniéndola alejada de la cara y el cuerpo, presione el interruptor del gas hacia la punta; de esta forma, se libera el gas. Lleve hacia atrás el interruptor de piezoignición y deje que regrese mientras mantiene una ligera presión sobre el interruptor con el pulgar; esto permite que la interrupción del flujo de gas extinga la llama de ignición y que el catalizador asuma el control sobre la combustión. El catalizador encendido en el orificio de escape de la punta inferior/a través de la punta de aire caliente confirmará que el modo de funcionamiento es correcto.



- 3.3 **Fiamma (torcia per saldare).** Come il precedente punto 3.2, tranne **Pro Piezo**, impostare a valori da basso a medio. La fiamma potrebbe "spegnersi" con un flusso di gas elevato. N.B. È difficile vedere la fiamma in determinate situazioni di illuminazione.

**Per Super Pro & Pro II**, rimuovere la punta e il tubo di ritegno della punta. Portare il regolatore di temperatura all'impostazione media. Accendere il gas come al precedente punto 3.2. "Fare scattare all'indietro" sull'interruttore piezoelettronico di accensione e rilasciare rapidamente (la molla interna produce una velocità sufficiente). Se la velocità di ritorno dell'interruttore piezoelettrico è ridotta leggermente dalla pressione della dita, l'interruzione del flusso di gas potrebbe spegnere la fiamma. Basarsi sull'esperienza

### 4.0 Regolazione della temperatura (Fig C)

- 4.1 La temperatura della punta e il flusso di gas possono essere regolati ruotando il pulsante di regolazione della temperatura entro la gamma + / - . Nota: Gamma di quadrati su **Pro Piezo**, il quadrato più grande è +, il più piccolo è -.

### 5.0 Sostituzione della punta (Fig D/E)

- 5.1 **Attenzione:** lasciare raffreddare completamente. Le punte possono essere facilmente cambiate svitando il dado di ritegno e facendo scivolare la punta, il tubo e il dado sul gruppo di accensione. Rimuovere la punta e sostituire con un'unità nuova o alternativa. Montare nuovamente in ordine inverso (Fig. D). Nota: per la torcia per saldare **Super Pro & Pro II**, vedere il precedente punto 3.3.

### 6.0 Sostituzione Delle Parti Di Ricambio Solo Super Pro & Pro II (Fig F)

- 6.1 **Attenzione:** Lasciare raffreddare completamente il ferro. L'interruttore del gas deve essere nella posizione "off" (spento). Rimuovere la punta, il tubo e il dado come al precedente punto 5.0.
- 6.1 **Sostituzione del bruciatore anteriore** Rimuovere la vite di fissaggio utilizzando una chiave per brugole da 1,5 mm. Notare la posizione della vite di fissaggio in rapporto al contrassegno di allineamento sul ferro. Svitare il bruciatore anteriore utilizzando, se necessario, una chiave da 13 mm, aver cura di rimuovere il materiale isolante vecchio e collocare materiale isolante nuovo sul tubo di Venturi del getto del gas. Montare un nuovo bruciatore e stringerlo fino a che i fori per la vite di fissaggio non siano allineati tra di loro e con i contrassegni di allineamento. Bloccare il bruciatore tramite la vite di fissaggio senza stringere eccessivamente.
- 6.2 **Sostituzione del tubo di Venturi del getto del gas.** Smontare il bruciatore anteriore come descritto al punto 6.1. Smontare il tubo di Venturi estraendolo direttamente dal ferro. Sostituirlo con un nuovo tubo di Venturi e allineare le superfici piate con quelle del foro del ferro. Montare nuovo materiale isolante sul tubo di Venturi e verificare, se necessario, di aver asportato il materiale isolante vecchio dal bruciatore anteriore prima della sua sostituzione. Rimontare il bruciatore anteriore come descritto al punto 6.1.

Specifiche tecniche	Super Pro	Pro II	Pro Piezo
Lunghezza (con cappuccio)	230 mm	230 mm	178 mm
Peso (senza gas, con cappuccio e punta)	143 g	126g	75 g
Tempo di funzionamento (dipendente dall'impostazione)	60 min	60 min	45 min
Temperatura max punta			
Saldatura	580 °C	580 °C	580 °C
Torcia per saldare	1300 °C	1300 °C	1300°C
Punta in aria calda	625 °C	625 °C	625°C
Coltello caldo	580 °C	580 °C	580 °C
Potenza (equiv.)	125 W	125 W	75 W
Tempo di ricarica (tipico)	10 secondi	10 secondi	10 secondi
Tipo di ricarica del gas	Carburante butano per accendino	Carburante butano per accendino	Carburante butano per accendino
Selezione punta	12	12	13
Ignitore piezoelettrico	SI	SI	SI
Durata dell'ignitore (tipica)	50000 cicli	50000 cicli	50000 cicli
Interruttore d'arresto di sicurezza	SI	SI	SI
Temperatura regolabile	SI	SI	SI
Approvazione	TUV	TUV	TUV

- 3.3 **Chama (maçarico).** Tal como em 3.2 acima excepto para o **Pro Piezo**; definir regulações entre baixas e médias. A chama pode "apagar-se a si própria" se o fluxo de gás for elevado. NOTA A chama é difícil de ver em determinadas situações de iluminação.

**Para o Super Pro & Pro II**; retirar o bico e o tubo de retenção do bico. Rodar o regulador de temperatura para o limite médio. Ligar o gás como em 3.2 acima. Pressionar o interruptor de ignição piezo para trás e soltar rapidamente (a mola interna proporcionará velocidade suficiente). Se a velocidade de retorno do interruptor piezo for ligeiramente abrandada pela pressão dos dedos, a interrupção do fluxo de gás pode extinguir a chama. Irá habituar-se à medida que for adquirindo experiência.

### 4.0 Regulação da temperatura (Fig C)

- 4.1 A temperatura do bico e o fluxo de gás podem ser regulados rodando o botão regulador de temperatura dentro do intervalo + / - . Nota: Intervalo de regulações no **Pro Piezo**; a regulação mais alta é +, a mais baixa é -.

### 5.0 Substituição do bico (Fig. D/E)

- 5.1 **Cuidado:** deixar arrefecer completamente. Os bicos são fáceis de substituir desparafusando a porca de retenção e fazendo deslizar o bico, tubo e porca por cima do conjunto da ignição. Retirar o bico e substitua por uma unidade nova ou suplente. Voltar a montar pela ordem inversa (Fig. D) Nota: para o Maçarico **Super Pro & Pro II** consultar o ponto 3.3 acima.

### 6.0 Substituição de Peças Sobressalentes Apenas no Super Pro & Pro II. (Fig F)

- 6.1 **Cuidado:** Deixar o ferro arrefecer completamente. O interruptor de gás tem de estar na posição "off" (desligado). Retirar o bico, o tubo e a porca tal como no ponto 5.0 acima.
- 6.1 **Substituição do bico de gás da extremidade dianteira.** Retirar o parafuso de retenção com uma chave de Allen de 1,5 mm. Registrar a posição do parafuso de retenção relativamente à marca de alinhamento no ferro. Desparafusar o bico de gás da extremidade dianteira utilizando, se necessário, uma chave de 13 mm, assegurar que o isolamento antigo é removido e instalar o novo isolamento no tubo de venturi do jacto de gás. Substituir por um bico de gás novo, apertando até os orifícios do parafuso de retenção estarem alinhados com a marca de alinhamento. Prender no devido lugar com o parafuso de retenção. Não apertar demasiado.
- 6.2 **Substituição do tubo de venturi de jacto de gás.** Retirar o bico de gás da extremidade dianteira tal como em 6.1 acima. Retirar o tubo de venturi de jacto de gás puxando-o directamente para fora do ferro. Substituir por um tubo de venturi de jacto de gás novo, alinhando a respectiva parte plana com a parte plana correspondente no orifício do ferro. Instalar isolamento novo no tubo de venturi de jacto de gás assegurando, quando aplicável, que o isolamento antigo é removido do bico de gás da extremidade dianteira antes de proceder à substituição. Substituir o bico de gás da extremidade dianteira tal como em 6.1 acima.

Especificações técnicas:	Super Pro	Pro II	Pro Piezo
Comprimento (com tampa)	230mm	230mm	178mm
Peso (sem gás, com tampa e bico)	143g	126g	75g
Tempo de funcionamento (dependendo da regulação)	60 minutos	60 minutos	45 minutos
Temperatura do bico (até)			
Soldadura	580°C	580°C	580°C
Maçarico	1300°C	1300°C	1300°C
Bico de ar quente	625°C	625°C	625°C
Faca quente (Hot Knife)	580 °C	580 °C	580 °C
Potência eléctrica (equiv.)	125W	125W	75W
Tempo de recarga (habitual)	10 segundos	10 segundos	10 segundos
Tipo de recarga de gás	Gás butano para isqueiros	Gás butano para isqueiros	Gás butano para isqueiros
Seleção do bico	12	12	13
Dispositivo de ignição Piezo	Sim	Sim	Sim
Vida útil do disp. ignição (habitual)	50000 ciclos	50000 ciclos	50000 ciclos
Interruptor de segurança	Sim	Sim	Sim
Temperatura ajustável	Sim	Sim	Sim
Homologação	TUV	TUV	TUV

- 3.3 **Llama (soplete).** Como el anterior punto 3.2, excepto que para **Pro Piezo** debe utilizar los ajustes de bajo a medio. Es posible que la llama "se apague" con un flujo de gas elevado. Nota: Resulta difícil ver la llama con determinada iluminación.

**Para Super Pro & Pro II**; retire la punta y el tubo de sujeción de la punta. Ponga el regulador de temperatura en el ajuste medio. Active el gas como se describe en el punto 3.2. Lleve hacia atrás el interruptor de piezoignición y suéltelo rápidamente (el resorte interno proporcionará la suficiente velocidad). Si la velocidad de regreso del interruptor se reduce ligeramente como consecuencia de la presión del dedo, la interrupción del flujo de gas puede apagar la llama. Esto se lo indicará la experiencia.

### 4.0 Ajuste de temperatura (Fig C)

- 4.1 Es posible ajustar la temperatura de la punta y el flujo de gas girando el botón regulador de temperatura entre + / - . Nota: En **Pro Piezo**, se trata de una gama de cuadrados: el mayor es + y el menor es -.

### 5.0 Sustitución de la punta (Fig D/E)

- 5.1 **Precaución:** Deje que se enfríe totalmente. Las puntas se pueden cambiar fácilmente desatornillando la tuerca de sujeción y deslizando la punta, el tubo y la tuerca fuera de la unidad de ignición. Retire la punta y sustitúyala con una nueva o diferente. Vuelva a montarla en orden inverso.(Fig. D) Nota: Para el soplete **Super Pro & Pro II**, consulte el punto 3.3 anterior.

### 6.0 Sustitución de Piezas de Repuesto Sólo Super Pro & Pro II. (Fig F)

- 6.1 **Precaución:** Deje que el soldador se enfríe totalmente. El interruptor del gas debe encontrarse en la posición de apagado (off). Retire la punta, el tubo y la tuerca como se muestra en el punto 5.0.
- 6.1 **Sustitución del quemador frontal** Retire el tornillo de sujeción con una llave Allen de 1,5 mm. Observe la posición de este tornillo respecto a la marca de alineación del soldador. Desenrosque el quemador frontal utilizando (si es necesario) una llave de 13 mm, asegúrese de retirar el aislamiento antiguo e instale uno nuevo en el Venturi de chorro de gas. Monte el nuevo quemador, apretándolo hasta que los orificios del tornillo de sujeción coincidan y queden alineados con las marcas de alineación. Fíjelo, volviendo a instalar el tornillo de sujeción. No lo apriete demasiado.
- 6.2 **Sustitución del Venturi de chorro de gas.** Retire el quemador frontal según las instrucciones del punto 6.1. Retire el Venturi de chorro de gas, extrayéndolo directamente del soldador. Reemplácelo con uno nuevo, alineando sus caras planas con la correspondiente cara plana del orificio del soldador. Monte el nuevo aislamiento en el Venturi de chorro de gas, asegurándose (cuando proceda) de haber retirado el aislamiento antiguo del quemador frontal, antes de la sustitución. Sustituya el quemador frontal según las instrucciones del punto 6.1.

Especificación técnica	Super Pro	Pro II	Pro Piezo
Longitud (con tapa)	230 mm	230 mm	178 mm
Peso (sin gas, con tapa y punta)	143 g	126g	75 g
Tempo de funcionamiento (según el ajuste)	60 min	60 min	45 min
Temperatura de la punta (máx.)			
Soldadura	580°C	580°C	580°C
Soplete	1300°C	1300°C	1300°C
Punta de aire caliente	625°C	625°C	625°C
Cuchilla caliente	580°C	580°C	580°C
Vatios (equiv.)	125 W	125 W	75 W
Tempo de recarga (típico)	10 segundos	10 segundos	10 segundos
Tipo de gas	Butano para encendedores	Butano para encendedores	Butano para encendedores
Selección de punta	12	12	13
Piezoinflamador	SI	SI	SI
Duración del inflamador (típica)	50000 ciclos	50000 ciclos	50000 ciclos
Interruptor de seguridad	SI	SI	SI
Temperatura ajustable	SI	SI	SI
Aprobación	TUV	TUV	TUV

## Replacement Tips Ersatzspitzen Bicos de Substituição

### Pannes de Rechange Punte di Sostituzione Puntas de Recambio

